



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 26 Quanh Năm - Năm C Ngày 28 - 9 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

Chúng ta đã và đang đối xử với những “Ladarô khác” như thế nào?

Vào tuần trước, Chúa Nhật thứ 25 mùa Thường Niên, thánh Luca đã kể cho chúng ta nghe dụ ngôn người quản lý bất lương đã phung phí tài sản của chủ. Và câu cuối cùng trong trích đoạn Tin Mừng đó là: “*Anh em không thể làm tôi Thiên Chúa lần tiền tài.*” (Lc 16, 13) Đoạn Tin Mừng đó nhắc nhở chúng ta biết cách quản lý của cải vật chất cho những mục đích tốt và sử dụng của cải trần thế này để chiếm được ơn cứu độ muôn đời. Và trong đoạn Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay, chúng ta được nghe một ví dụ cụ thể, qua dụ ngôn ông nhà giàu và Ladarô nghèo khó. Dụ ngôn này nói về việc sự quan tâm, và quảng đại giúp đỡ lẫn nhau trong thế giới nhân loại, đặc biệt tại sao chúng ta cần quan tâm đến những người nghèo, người đang chết đói, người bị bỏ rơi, hoặc những ai đang đau khổ.

Trong thời Cựu Ước, tiên tri Amos đã lên án những người Do thái về những điều bất công trong xã hội thời đó: chà đạp người nghèo như bụi đất (2:7), bóc lột người yếu đuối và khinh miệt người túng thiếu (4:1), thu thuế bất công từ người nghèo (5:11), nhận hối lộ và thiếu công bằng với những người túng thiếu (5:12), ăn cắp của người ở nơi phố phường (8:5). Tiên tri Amos không một chút sợ hãi khi vạch trần những tội lỗi của họ đang áp bức người nghèo và người túng thiếu. Tất cả những bất công xã hội này đã kêu gào lên cùng Chúa và Chúa cảnh báo sẽ trừng phạt họ nếu họ không ăn năn hối cải.

Tuy nhiên, dụ ngôn ông nhà giàu và Ladarô nghèo khó thì khác với những hành vi áp bức bất công của người Do thái. Như chúng ta thấy toàn bộ câu chuyện, ông nhà giàu đã không làm bất kì điều gì để xỉ nhục, xúc phạm, đánh đuổi, hay gây thiệt hại cho Ladarô. Ông ta chỉ làm ngơ Ladarô nghèo đang đau khổ ngay trước cửa nhà. Ông ta hoàn toàn ko quan tâm, để ý, ngay cả sự hiện diện của Ladarô. Mặc dù ông không làm gì sai, nhưng sau khi chết, ông đã bị Chúa trừng phạt. Lỗi của ông là không làm điều tốt cho Ladarô khi có thể. Ladarô được các thiên thần đem vào lòng Áp-ra-ham, còn ông nhà giàu thì giam ở hoả ngục.

Thánh Tô-ma Aquinô, một trong những nhà thần học nổi tiếng của Giáo Hội Công Giáo, đã nói rằng: Chúng ta cần phải phân biệt giữa sở hữu và việc sử dụng của cải cá nhân. Chúng ta có quyền để sở hữu qua công việc lao nhọc và qua thừa kế. Cũng đúng thôi. Nhưng về việc sử dụng những thứ đó — cách chúng ta sử dụng chúng, lý do chúng ta sử dụng chúng — thì, theo Thánh Thomas, chúng ta phải luôn quan tâm đến lợi ích chung trước tiên, chứ không phải lợi ích cá nhân mình. Thánh Tô-ma đã cho chúng ta một lời khẳng định mạnh mẽ và phi thường về sự quan tâm đến lợi ích chung. Tuyên bố này giúp cho chúng ta nhận ra lý do tại sao chúng ta cần quan tâm đến người khác, đặc biệt là những người cần được giúp đỡ nhất.

Bài Phúc Âm ngày Chúa Nhật XXVI Mùa Thường Niên một lần nữa nhắc nhở chúng ta về cách sử dụng của cải vật chất theo ý định của Thiên Chúa, chứ không vì mục đích riêng của chúng ta. Trong xã hội ngày nay, chúng



ta vẫn còn chứng kiến rất nhiều “*Lazarus khác*”, họ đang đau khổ quần quai, chết dần chết mòn vì thiếu thực phẩm dinh dưỡng hoặc việc chăm sóc sức khỏe cơ bản. Vậy chúng ta đã và đang đối xử với họ như thế nào?

Cha Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh, SDD.

HOW HAVE WE TREATED MANY “OTHER LAZARUS” SO FAR?

Last Sunday, on the Twenty-fifth Sunday, Saint Luke told us the parable of the dishonest steward who squandered his master’s property. And the last sentence of the Gospel was: “*You cannot serve both God and mammon.*” (Lk 16, 13) This Gospel reminds us how to manage our material wealth for good purposes and use earthly possessions to achieve eternal salvation. And in today’s Gospel, we will listen to a particular example of how we use them, through the parable of the rich man and the beggar Lazarus. This parable is about mutual support and charity in the human world, especially why we should care for the poor, the starving, the abandoned, or those who are suffering.

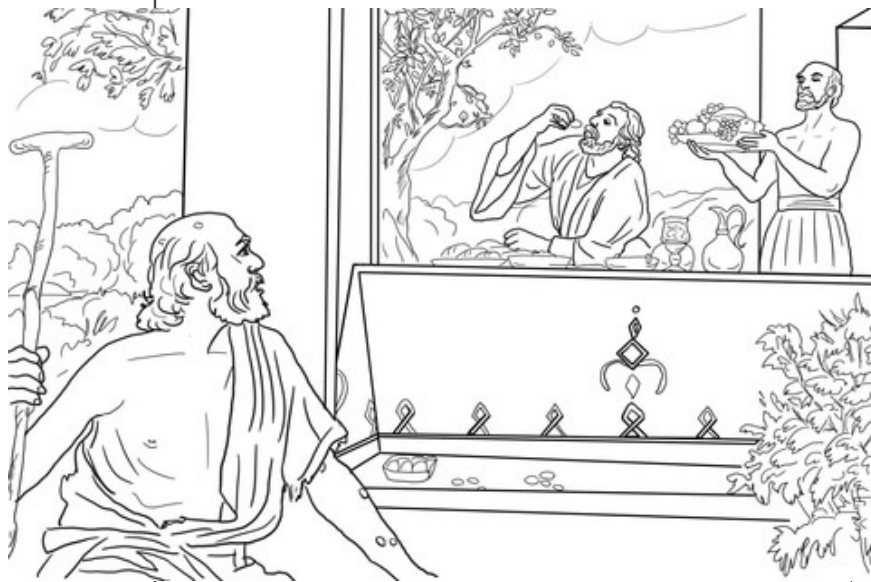
In the Old Testament, the prophet Amos condemned the Israelites for their many social injustices: trampling on the poor like they were dirt (2:7), exploiting the weak and crushing the needy (4:1), extorting unfair taxes from the poor (5:11), taking bribes and denying justice to the needy (5:12), and stealing from the people in the marketplace (8:5). Amos was not afraid to expose these sins that oppressed the poor and needy. All these social injustices cried out to God for vengeance, and God warned to punish them if they did not repent.

However, this parable is a little bit different from the mistreated or abused behaviors of the Israelites. As we see through the rest of the story, the rich man did nothing either to insult, drive away, or harm Lazarus. He just ignored the poor suffering Lazarus at his door. He was utterly unaware, even of his presence. Even though he did no wrong, he was punished by divine vengeance after he died. His fault was not doing something good for Lazarus when he had the chance. Lazarus was carried away by angels to the bosom of Abraham, while the rich man was in hell.

Saint Thomas Aquinas, one of the great theologians of the Catholic Church, said: “*We must distinguish between ownership and use of private property. We have a right to ownership, through our hard work, through our inheritance. Fair enough. But with regard to the use of those things—how we use them, why we use them — then, says Thomas, we must always be concerned first for the common good and not our own.*” Saint Thomas gave us an extraordinary and powerful claim of our concern for the common good. This claim helps us to realize the reason why we need to care for others, especially those who need help most.

The Gospel from the Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time once more reminds us of how we use our material possessions for God’s purpose, not for our own purpose. In our society today, we are encountering many ‘other Lazarus’ who are suffering or dying due to a lack of nutritious food or basic health care. How have we treated them so far?

Fr. Dominic Manh Nguyen, SDD.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lăn II: Chúa Nhật tuần này 28-9-2025, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quý Địa Phận (*Archdiocesan Seminarian Appeal*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Tiệc Văn Nghệ gây quỹ:

“XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG”

Được sự ủy thác của Cha Chánh Xứ, Hội Đồng Giáo Xứ và Hội Đồng Tài Chánh sẽ tổ chức tiệc văn nghệ gây quỹ vào thứ Bảy ngày 18/10/2025. Thư mời và chi tiết đã được gửi về cho toàn thể quý giáo dân. Hình thức gây quỹ lần này có những đặc điểm khác lạ sau đây:

❖ Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hay email: info@gxlavangoregon.com với số gia đình (**Family ID**) để ghi danh số người tham dự (21 tuổi trở lên). Sau đó văn phòng giáo xứ sẽ gửi vé vào cửa cho quý vị.

Lưu ý: chỉ có những ai có vé vào cửa mới được vào tham dự tiệc gây quỹ.

❖ Giáo xứ sẽ mở xổ số gây quỹ với lô độc đắc (**giải nhất**) là \$30,000.00 USD, giải nhì là \$5,000.00 USD và giải ba là \$3,000.00 USD. Ngày xổ sẽ vào đêm văn nghệ gây quỹ 18/10/2025. Quý ân nhân nào đóng góp mỗi \$3,000.00 USD giáo xứ sẽ tặng một vé số (*quý vị có thể đóng góp trước vào các ngày lễ Chúa Nhật từ 24-8 tới 18-10 tại VPGX*)

Xin quý vị xem tài liệu gửi về nhà để biết thêm chi tiết các dự án bảo trì và xây dựng của giáo xứ cũng như dự tính phí tổn cho từng dự án.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Lavang, chúc lành và trả công cho những đóng góp của quý vị cho Quỹ Bảo Trì và Xây Dựng giáo xứ.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 3-10-2025 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân Sau Lễ 7AM & Sau Lễ 5PM (*GH Giuse*), lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 4-10-2025 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

4. Họp Phụ Huynh học sinh:

Chúa Nhật 09/028/2025 - Lớp 6 đến lớp 12

Giờ & địa điểm:

- 12:00 PM - 12:50 PM họp với cha Chánh xứ và ban Giám Hiệu tại Quad Room

- 1:00 PM - 1:50 PM họp riêng tại các lớp với giảng viên

- Thầy cô ban Giám Thị sẽ hướng dẫn quý phụ huynh đến Quad Room và đến các lớp học.

5. Giáo xứ sẽ tổ chức Tết Trung Thu cho các em học sinh ngay sau thánh lễ 1PM Chúa Nhật ngày 5 tháng 10. Chương trình gồm có rước lồng đèn, múa lân, văn nghệ, phát quà và các trò chơi thiếu nhi. Thân mời quý phụ huynh và các em học sinh cùng tham dự.

6. Bán Bánh Trung Thu: Hội phụ huynh học sinh có bán bánh trung thu gây quỹ cho các em để mừng tết Trung Thu từ Chúa Nhật này tới ngày 5/10 trong hội trường.

7. Ngày 28 tháng 9 là ngày cầu nguyện cho các Linh Mục (*Priesthood Day*). Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ các Ngài luôn là những Mục Tử như lòng Chúa mong ước.

Hòa với niềm vui của Giáo Hội, Học sinh sẽ viết thư chúc mừng các cha trong ngày trọng đại này

8. Tháng Mân Côi: Tháng 10 là tháng Mân Côi, cũng là tháng Bảo Vệ Sự Sống - Cầu nguyện cho các thai nhi. Xin quý ông bà anh chị em dâng những tràng chuỗi Mân Côi, các thánh lễ và các hy sinh để cầu nguyện cho nạn phá thai sớm chấm dứt. Sẽ có Lăn Chuỗi Mân Côi sau các thánh lễ ngày thường trong suốt tháng 10.

9. Quán Ăn Giáo Xứ: Sẽ bắt đầu thử nghiệm nhận lấy order online tại website giáo xứ hay tại <https://kitchen.lavang.us/> Quý vị có thể order quán ăn giáo xứ trong tuần trước 7AM Chúa Nhật hằng tuần, xin pickup order online tại quán GX từ 8AM tới 12PM Chúa Nhật và xin nói là order online với order number. Xin chân thành cảm ơn

10. Lớp dự bị hôn nhân: Lớp dự bị hôn nhân năm nay sẽ được diễn ra vào 2 cuối tuần. Chương trình như sau:

➤ Thứ Sáu ngày 3 tháng 10 và thứ Sáu ngày 10 tháng 10 năm 2025 từ 6:30PM – 9:30PM.

➤ Thứ Bảy ngày 4 tháng 10 và thứ Bảy ngày 11 tháng 10 năm 2025 từ 9:00AM – 4:00PM.

Vui lòng ghi danh tại văn phòng giáo xứ vào các ngày Chúa Nhật.

11. Vào khoảng trung tuần tháng 10 năm nay công ty Alliant Systems sẽ bắt đầu giai đoạn 1 công việc thay / sửa chữa hệ thống máy lạnh và sưởi thuộc khu vực nhà thờ và trường học. Dự tính kinh phí khoảng 350,000 USD. Ngoài ra, giáo xứ dùng một phần bãi đậu xe đằng sau nhà thờ để làm sân chơi thể thao cho các em. Vẫn có thể đậu xe trên sân chơi vào các ngày lễ Chúa Nhật và lễ lớn. Xin quý ông bà anh chị em cùng hưởng ứng và cầu nguyện cho việc xây dựng và tu sửa giai đoạn đầu này diễn ra tốt đẹp.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 5 tháng 10 năm 2025
Từ 11:00am đến 1:30pm

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Bùi Thông Brian | 7. Phạm Pauline |
| 2. Nguyễn Văn Duy | 8. Trần Thị Thùy Linh |
| 3. Nguyễn Ngọc Hải | 9. Đỗ Ngọc Toàn |
| 4. Trịnh Đức Khởi | 10. Nguyễn Duy Tôn |
| 5. Tống Hữu Kiệt | 11. Nguyễn Quốc Tuấn |
| 6. Nguyễn Hữu Nghĩa | 12. Trần Như Vân |

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Chúc mừng:

- ❖ Ban An Ninh Trật Tự nhân mừng Bổn Mạng Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, kính ngày 29-9-2025
- ❖ Ca Đoàn Seraphim nhân mừng Bổn Mạng Thiên Thần Hộ Thủ Seraphim, kính ngày 2-10-2025

Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bổn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, và Thiên Thần Hộ Thủ Seraphim, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MATTHA NGUYỄN THỊ TÀO

Sinh năm 1928 tại Quảng trị Việt nam

Đã được Chúa gọi về lúc 8:30 tối

ngày 22 tháng 09 năm 2025

(ngày 01 tháng 08 năm Ất tỵ)

Hưởng thọ 97 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn **MATTHA** về hưởng Nhan Thánh Chúa.



DANH SÁCH ÂN NHÂN ỦNG HỘ TIỆC GÂY QUỸ

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| Nguyễn Sáng | Trần Thiện Tùng Nguyễn |
| Đỗ Thị Kim-Loan | Hiền |
| Nguyễn Thế Vân | Ta Tuan Anh |
| Vũ Susan | Đỗ Cao Luận |
| Đỗ Hữu Vọng | Hoàng Thái Sơn |
| Nguyễn Văn Châu | Lý Vinny |
| Vũ Minh Tú | Ngô Ngọc Ý |
| Nguyễn Văn Hương | Nguyễn Kim Thành |
| Đào Ngọc Mỹ | Trần Quốc Tuấn |
| Nguyễn Đức Hưng | Phan Văn Vinh |
| 1 người | Phan Thành Trang |
| Nguyễn Sỹ Chất | Kiều Co James |
| Lê Đăng Cao | Nguyễn Nhân |
| Trần Văn Báu | Nguyễn Diệp |
| Tống Hữu Hoá | Đỗ Hữu Thiện |
| Batholomeo Tong Huu | Hà Thế Trung |
| Tri & Anna Nguyen Thi | Tống Hữu Kiệt |
| Duong | Nguyễn Ngọc Sơn |
| Đinh Thế Hùng | Nguyễn Hữu Chí |
| Nguyễn Bá Đức | Lê Minh Châu |
| Đặng Quý Thắng | Đinh Viết Thủy |
| Maokhamphiou Bonnie | Nguyễn Joseph Tài Ty |
| Nguyễn Paul Vãng | 1 người |
| Nguyễn Tấn Kiệt | Nguyễn Thành Trung |
| Trương Đình Quyển | Nguyễn Trần Linh |
| Nguyễn M Mạnh Peter | |

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG - HAPPY VALLEY, OREGON

ĐẠI NHẠC HỘI

XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG

GÂY QUỸ TRỪNG TU THÁNH ĐƯỜNG

THỨ BẢY NGÀY 18/10/2025
5:00PM - 10:30PM
SATURDAY, OCT 18th 2025

TẠI HỘI TRƯỜNG GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG
- OUR LADY OF LAVANG HALL
11731 SE STEVEN RD,
HAPPY VALLEY, OR 97086

Cs Đoàn Phi
M.C Hoài Tâm
Cs Nguyễn Hồng Nhung
Cs Lam Anh

VÀO CỬA MIỄN PHÍ (21 tuổi trở lên) - FREE ADMISSION (Over 21)
BAO GỒM THỨC ĂN VÀ NƯỚC UỐNG/
FOOD AND DRINKS WILL BE PROVIDED
<http://www.lavang.us> / Email: info@lavang.us / Phone: (503) 249-5892

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987 Nguyen Thanh Hai	22/9/2013 Maria Phan Thị Xuyên
29/9/1987 Nguyen Lai Thi	26/9/2013 Catharina Nguyễn Thị Quyên
03/9/1989 Cao Tuat	16/9/2014 Tôma Nguyễn Thanh Minh
25/9/1989 Lê Thi Hong	19/9/2014 Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
25/9/1993 Trần Văn Tư	20/9/2014 Simon Bùi Quang Lưu
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen	21/9/2014 Phêrô Vũ Xuân Thái
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh	06/9/2015 Anna Nguyễn Thị Thanh Xuân
20/9/1997 Vũ Văn Trường	21/9/2015 Phêrô Nguyễn Văn Thìn
19/9/1999 Võ Thị Xương	28/9/2016 Maria Nguyễn Thị Mỹ Hàn
14/9/1999 Ka Ying Her	27/9/2017 Phanxicô Xaviê Phạm Xuân Rung
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý	05/9/2018 Phêrô Nguyễn Văn Tâm (JACK)
16/9/2001 Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	07/9/2018 Annê Hoàng Thị Thân
09/9/2002 Phontane Khongxay	17/9/2018 Andre Nguyễn Thanh Hóa PETER
30/9/2002 Maria Lê Thị Vê	21/9/2019 Lucia Hồ Thị Thanh
20/9/2003 Maria Nguyễn Thị Lan	28/9/2019 Đ ôminicô Tạ Công Điền
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo	05/9/2019 Maria Nguyễn Thị Hương
24/9/2004 Anna Đồng Thị Tọa	13/9/2019 Teresa Hải Đồng Hoàng Thị Thay
04/9/2006 John B. Nguyễn Văn Trung	25/9/2020 Matthêu Nguyễn Huy
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý	07/9/2021 Giuse Nguyễn Trung Thư
18/9/2007 Nguyễn Thanh Sơn	24/9/2021 Teresa Phạm Thị Sen
28/9/2007 Laurence Nguyễn Văn Lượm	24/9/2021 Giuse Kong Kham Maokhamphiou
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt	03/9/2022 Luca Nguyễn Nha Tuy
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương	11/9/2022 Maria Nguyễn Thị Tâm
06/9/2009 Bê-nê-dictô Phạm Mạnh Hợp	10/9/2023 Giuse Phạm Văn Mão
03/9/2010 Marcô Phạm Văn Địa	11/9/2023 Matthew Lê Ngọc Lân
12/9/2010 Giuse Nguyễn Văn Thiêm	22/9/2023 Đa Minh Nguyễn Mạnh Hùng
30/9/2010 Đoàn Thị Thu	30/9/2024 Maria Trần Thị Thanh Hằng
12/9/2011 Maria Nguyễn Thị Then	04/9/2025 Phêrô Hoàng Minh Lê Hy
15/9/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc	18/9/2025 Anphongsô Phạm Cẩm Xuân
26/9/2011 Đaminh Nguyễn Văn Vực	22/9/2025 Mattha Nguyễn Thị Tào
24/9/2012 Ngô Ngọc Minh	

Lễ Chúa Nhật
\$13,373.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope
\$22,167.00

Quỹ Xây Dựng
\$34,520.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 28 - 9	Thứ Hai 29 - 9	Thứ Ba 30 - 9	Thứ Tư 1 - 10	Thứ Năm 2 - 10	Thứ Sáu 3 - 10	Thứ Bảy 4 - 10	Chúa Nhật 5 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 26 QN	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabriel, và Raphael	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Giêrômô, Lmts	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Têrêsa Hải Đồng Giêsu, Đttsht	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thiên Thần Hộ Thủ	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Cosmas & Damian, Tđ	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Th Phanxicô thành Assisi, Ts	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 27 QN



Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Phở Gabo 20% - Siêu Thị Hồng Phát 10%
- Hãng rửa xe Washman 50% - Home Depot 7%
- Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



CA NHẠC SĨ ĐOÀN LÂM

Đang mở lớp nhạc cho mọi lứa tuổi
Nhận dạy:

• Thanh nhạc • Piano • Guitar

8252 NE Wasco St.

Portland, OR 97220

Xin liên lạc:

503-875-0099 / 682-360-3774



Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- Auto – Xe – Home – Nhà
- Business – Thương Mại
- Health – Sức Khỏe
- Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101

Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210

Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.

Rửa nhà và deck

(power wash)

Xin gọi LÊ:

503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.

Xin gọi PHONG:

503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221

3112 SE 145th Ave.

Portland, OR 97236

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Disability Insurance
- * IRA, Roth IRA
- * Living will and Living trust planning
- * Long Term Care Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



**O'REILLY
LAW OFFICE**

Eileen M. O'Reilly

Xin gọi Mai:

503 - 274 - 4757

Hoặc nhắn tin đến

503 - 461 - 4078

- mai@oreillylegal.com
- Gọi / nhắn tin để đặt hẹn.

“CHÚNG TÔI BẢO VỆ QUYỀN LỢI CỦA BẠN”

Luật Sư ở tiểu bang Oregon và Washington.

**BẠN BỊ THƯƠNG TRONG
MỘT VỤ Ô TÔ ?**

Chúng tôi thông thạo các ngôn ngữ: **Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Nga.**

- * KHÔNG TÍNH PHÍ TRƯỚC
- * CHỈ THU PHÍ KHI THẮNG KIẾN
- * TƯ VẤN MIỄN PHÍ.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SU
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vi

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★
MORE REALTY

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531



PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlangoregon.com"



HUNG CPA
www.hungcpa.com

- Hoạch định thuế
- Ghi sổ kế toán
- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp

Tôi đa giảm trừ thuế và giảm nợ thuế
Xin gọi **Hung** để tư vấn:
503-583-8354

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá?
XIN GỌI: 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



region REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell: **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

PETER DUNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc: M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 27 THÁNG 9, 2025

Le Minh Nguyễn Diệp 1 Người Nguyễn Thị Tâm Trịnh Thị Thanh	Alexis Antôn Bình an Bình an Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân Catarina, CĐLH Cầu cho LH ông Nguyễn Văn Tư (VN) CLH CLH CLH, Ôn hoá cái, Tạ ơn Chúa Đaminh Gioan Kim Giuse, Các LH Tiên nhân Giuse, Maria (Lễ Giỗ) Giuse, Têrêsa Inê, Phêrô LH Đôminicô và Maria
Luong Ho Thị Nghi Triển	
Bàng & Phương 1 Người 1 Người Tran Long Trần Đan Trường 1 Người Trần Thị Hội Trần Thị Ánh Ngọc Trần Đình Cao gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Thân nhân Linh hồn Charlie Kirk Maria (Lễ Giỗ) Maria (Lễ Giỗ) Maria, 2 LH Anrê Ông Bà Cha Mẹ Phanxicô Xaviê Phanxicô, Catarina, Maria Phaolô (Lễ Giỗ) Phaolô (Mới qua đời) Phêrô Phêrô, Maria Phêrô, Maria Simon, Maria Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse & Cha Phanxicô Trương B Diệp, Về VN bình an, Như ý Tạ ơn, CLH, Ân nhân sống chết Têrêsa (Lễ Giỗ) Tiên nhân Tôma, Giuse, Maria
Truong Cong Ly Phạm Anh Tú Do Kimberly Ninh Phan Văn Sanh Lacangdam Bernard Nguyễn Thị Mầu Luong Ho Trần Thị Hội Tran Lan Trần Bình 1 Người Nguyễn Trọng Tiến 1 Người Chị Muối	
Uyen + Xuan 1 Gia đình 1 Người Kevin	

CHÚA NHẬT - NGÀY 28 THÁNG 9, 2025

Nguyen Al	Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi
Do Son Gia đình Đền Tạ Tam Tòa Trịnh Thị Thanh	Bình an Bình an cho các gia đình hội viên Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân
Tam - Viet	Catarina, Têrêsa, Phêrô, Maria

Phạm Anh Tú Trần Thị Kim Loan Nguyễn Johnny Nhóm làm việc chung Hoàng Dũng Luong Phuong Yen Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nguyễn Hòa Nguyen Van Nguyen Jimmy & Tina Đỗ Khiêm Cô Lê GD Nguyễn Công Chính Le Phan 1 Người 1 Gia đình Tâm Loan Vũ Ngọc Lan Hải, Mai & Loan	Cầu cho ơn hiệp nhất trong gia đình và Giáo hội Đôminicô Giuse Giuse Giuse (Lễ Giỗ) Giuse (Lễ Giỗ) Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria Maria Maria, Đaminh Ôn hoá cái Ông Bà Tổ Tiên Phêrô Philipphê (Giỗ 2 năm) Simon, Maria Tạ ơn Ba Đấng Têrêsa (Lễ Giỗ) Thai nhi Thomas, Tổ Tiên Vincentê
--	---

THỨ HAI - NGÀY 29 THÁNG 9, 2025

Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria
---	---

THỨ BA - NGÀY 30 THÁNG 9, 2025

Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân Giuse, Têrêsa LH Đôminicô và Maria
---	---

THỨ TƯ - NGÀY 1 THÁNG 10, 2025

Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc Nguyen Anh Thư gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nguyễn Thị Hoàng Anh Trần	Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân Cầu cho LH Giuse và Têrêsa Giuse (Lễ Giỗ), Tổ tiên LH Đôminicô và Maria Luca, Maria Tạ Ôn Chúa, xin bình an, xin ơn chữa lành và xin như ý
---	--

THỨ NĂM - NGÀY 2 THÁNG 10, 2025

Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc Nguyễn Anh Thư	Các Linh Hồn Ân Nhân Thân Nhân Cầu cho LH Giuse và Têrêsa Giuse (Lễ Giỗ), Tổ tiên
--	---

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Nguyễn Thị Hoàng Anh

LH Đôminicô và Maria
Luca, Maria

THỨ SÁU - NGÀY 3 THÁNG 10, 2025

Trịnh Thị Thanh
Trần Thị Ánh Ngọc
Nguyễn Anh Thư
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn
Nguyễn Thị Hoàng Anh

Các Linh Hồn Ân Nhân Thân
Nhân
Cầu cho LH Giuse và Têrêsa
Giuse (Lễ Giỗ), Tổ tiên
LH Đôminicô và Maria
Luca, Maria